



## مذكرة تفاهم للتعاون

في مجالات التقييس ، تقييم المطابقة والمترولوجيا  
القانونية

بين

الهيئة السودانية للمواصفات والمقاييس  
(SSMO)



الوكالة الكورية للمواصفات والتكنولوجيا  
(KATS)

**KATS** Korean Agency for  
Technology and Standards

إن الوكالة الكورية للمواصفات والتكنولوجيا (KATS) والهيئة السودانية للمواصفات والمقاييس (SSMO) والمشار إليهما فيما بعد بـ (الطرفين) وإدراكاً منهم لأهمية ومساهمة أنشطة التقييس، المترولوجيا، توكيد الجودة، تقييم المطابقة في ترقية جودة وفاعلية الإنتاج وتعزيز التبادل التجاري بين البلدين بالنظر الى الدور الذي يضطلع به الطرفان في دعم الاقتصاد الوطني في بلديهما، وانطلاقاً من رغبة الطرفين في ترقية التعاون في مجالات المواصفات، المترولوجيا، توكيد الجودة، تقييم المطابقة على أساس من المساواة والمنفعة المتبادلة وإدراكاً لأهمية هذا النوع من التعاون في تعزيز وترقية التعاون الإقتصادي ودعم العلاقات الودية بين البلدين ، عليه فقد اتفق الطرفان على ما يلي:

### البند الأول الأهداف

بموجب البنود الواردة في مذكرة التفاهم والقوانين واللوائح ذات الصلة في البلدين فقد إتفق الطرفان على تعزيز التعاون الفني في مجالات التقييس، المترولوجيا القانونية، توكيد الجودة، وتقييم المطابقة على أساس من المساواة والمنفعة المتبادلة.

### البند الثاني النشاطات المشتركة

يمكن ان يشمل التعاون بشكل عام المجالات التالية:-

1. تبادل البيانات الفنية ، الاصدارات الدورية ، المعلومات والخبرات.
2. تبادل البرامج والمشاريع ذات المنفعة المتبادلة بين الجانبين بما في ذلك الزيارات قصيرة وطويلة الأمد وتبادل الخبراء والفنيين إذا لزم الأمر.
3. التنسيق والمشاركة في المؤتمرات وورش العمل والمعارض والأنشطة ذات الإهتمام المشترك التي ينظمها الطرفان.
4. التعاون المشترك في المشروعات والانشطة التي يتم تنفيذها بإشراف هيئات التقييس الاقليمية والدولية.

5. تنسيق البرامج التدريبية والتعليمية المشتركة لتعزيز كفاءة الطرفين في مجالات التقييم، تقييم المطابقة والمترولوجيا القانونية.
6. اي شكل اخر من اشكال التعاون يتم الاتفاق عليه بين الطرفين.

### البند الثالث التمويل

يتم تمويل النفقات التي تنشأ عن النشاطات المشتركة بموجب هذه الاتفاقية وفقا للشروط المتفق عليها بين الطرفين وتخضع لمدى توافر الميزانية في البلدين.

### البند الرابع السرية

أى معلومات مستمدة من الأنشطة المشتركة بين الطرفين بموجب هذه الاتفاقية لا يجوز نقلها لأي اغراض تجارية او صناعية دون موافقة الطرفين معاً.

### البند الخامس إتفاقات إضافية

متى ما كان ذلك ضرورياً ، يتم تبين تفاصيل بنود هذه المذكرة من خلال الإتفاقات الإضافية و/أو المحاضر الموقعة من قبل الطرفين.

### البند السادس حل النزاعات

تحل الخلافات المتعلقة بتنفيذ أو تفسير بنود هذه المذكرة عن طريق التفاوض والإستشارات المتبادلة بين الطرفين على كافة المستويات.

## البند السابع سريان مذكرة التفاهم

تسري مذكرة التفاهم هذه عند التنفيذ لمدة (5) سنوات وتجدد تلقائياً لفترات أخرى حسب الإتفاق ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر برغبته كتابة فى إنهاء العمل بها.

## البند الثامن التعديلات

تخضع بنود هذه المذكرة للتعديل أو الإضافة حسب الإتفاق بين الطرفين وذلك بأن يقدم أحد الطرفين مقترحاته كتابةً للطرف الآخر ، وفي حالة عدم الموافقة عليها مباشرة يتم التفاوض بشأنها.

## البند التاسع إنهاء العمل بالمذكرة

يمكن لأي من الطرفين إنهاء العمل بهذه المذكرة من خلال إبلاغ الطرف الآخر كتابةً برغبته فى ذلك ، وذلك خلال فترة لا تقل عن (6) أشهر على ألا يؤثر هذا الإنهاء على فعالية وإستمرارية المشاريع التي يجري تنفيذها بموجب هذه المذكرة والتي بدأ العمل بها قبل هذا الإنهاء.

حررت ووقعت مذكرة التفاهم فى ..... فى ...../...../.....<sup>12</sup>م الموافق  
...../...../.....هـ من ثلاثة نسخ أصلية باللغة الكورية والعربية والانجليزية ولكل  
منهم نفس الحجية القانونية وفي حالة وجود اي إختلاف فى الترجمة يتم إستخدام  
النص الانجليزي.

*Daeshik Jeh*

عن

الوكالة الكورية للمواصفات  
والتكنولوجيا



عن

الهيئة السودانية للمواصفات والمقاييس